

NOLĪGUMS**vēstuļu apmaiņas veidā starp Eiropas Savienību un Šveices Konfederāciju par izcelsmes kumulāciju starp Eiropas Savienību, Šveices Konfederāciju, Norvēģijas Karalisti un Turcijas Republiku vispārējo preferenču sistēmas satvarā***A. Savienības vēstule*

Godātais kungs!

1. Eiropas Savienība ("Savienība") un Šveices Konfederācija ("Šveice") kā šā nolīguma Puses atzīst, ka vispārējās preferenču sistēmas ("VPS") nolūkos abas Puses piemēro līdzīgus izcelsmes noteikumus ar šādiem vispārējiem principiem:

- a) "noteiktas izcelsmes produkta" jēdziena definēšana, pamatojoties uz tiem pašiem kritērijiem;
- b) noteikumi attiecībā uz reģionālu kumulatīvu izcelsmi;
- c) noteikumi attiecībā uz kumulācijas piemērošanu materiāliem, kuru izcelsme saskaņā ar to VPS izcelsmes noteikumiem ir Savienībā, Šveicē, Norvēģijā vai Turcijā;
- d) noteikumi attiecībā uz nenoteiktas izcelsmes materiālu vispārēju pielaidi;
- e) noteikumi attiecībā uz no saņēmējvalsts saņemtu produktu nemainīšanu;
- f) noteikumi attiecībā uz izcelsmes aizstājējapliecinājumu izdošanu vai sagatavošanu;
- g) administratīvas sadarbības nepieciešamība ar kompetentām iestādēm saņēmējvalstīs saistībā ar izcelsmes apliecinājumiem.

2. Eiropas Savienība un Šveice atzīst, ka materiāli, kuru izcelsme attiecīgo VPS izcelsmes noteikumu nozīmē ir Eiropas Savienībā, Šveicē, Norvēģijā vai Turcijā, iegūst jebkuras Puses VPS saņēmējvalsts izcelsmi, ja tie minētajā saņēmējvalstī tiek apstrādāti vai pārstrādāti veidā, kas pārsniedz tādu apstrādi vai pārstrādi, kuru uzskata par nepietiekamu, lai produktam piešķirtu noteiktas izcelsmes statusu. Šis apakšpunkts attiecas uz materiāliem, kuru izcelsme ir Norvēģijā un Turcijā un uz kuriem attiecas nosacījumi, kas noteikti attiecīgi 15. un 16. punktā.

Savienības dalībvalstu un Šveices muitas dienesti nodrošina viens otram nepieciešamo administratīvo sadarbību, jo īpaši lai vēlāk pārbaudītu izcelsmes apliecinājumus attiecībā uz pirmajā daļā minētajiem materiāliem. Ir piemērojami noteikumi par administratīvo sadarbību, kas paredzēti 1972. gada 22. jūlija Nolīguma starp Eiropas Ekonomikas kopienu un Šveices Konfederāciju 3. protokolā.

Šo punktu nepiemēro produktiem, kuri minēti 1. līdz 24. nodaļā preču aprakstīšanas un kodēšanas harmonizētajā sistēmā, ko pieņēmusi Organizācija, kura izveidota ar Briselē 1950. gada 15. decembrī parakstīto Muitas sadarbības padomes izveides konvenciju.

3. Savienība un Šveice apņemas akceptēt izcelsmes aizstājējapliecinājumus A veidlapas izcelsmes aizstājējsertifikātu formā ("aizstājējsertifikāti"), ko izdevuši otras Puses muitas dienesti, un aizstājējpažinojumus par izcelsmi, ko sagatavojuši otras Puses pārsūtītāji, kuri reģistrēti šim nolūkam.

Katra Puse saskaņā ar saviem tiesību aktiem var izvērtēt, vai piešķirt preferenciālu režīmu produktiem, uz ko attiecas izcelsmes aizstājējapliecinājumi.

4. Pirms izcelsmes aizstājējapliecinājuma izdošanas vai sagatavošanas katra Puse nodrošina, ka tiek ievēroti šādi nosacījumi:

- a) izcelsmes aizstājējapliecinājumus var izsniegt vai sagatavot tikai tad, ja sākotnējie izcelsmes apliecinājumi ir izdoti vai sagatavoti saskaņā ar Savienībā vai Šveicē piemērojamiem tiesību aktiem;

- b) izcelsmes apliecinājumu vai izcelsmes aizstājējapliecinājumu var aizstāt ar vienu vai vairākiem izcelsmes aizstājējapliecinājumiem, lai no vienas Puses otrai Pusei nosūtītu visus vai daļu no produktiem, kas norādīti sākotnējā izcelsmes apliecinājumā, tikai tad, ja produkti nav laisti brīvā apgrozībā kādā no Pusēm;
- c) produkti ir palikuši muitas uzraudzībā pārsūtītājas Puses teritorijā un nav nekādā veidā mainīti vai pārveidoti, vai pakļauti kādām darbībām, kas nav darbības, ko veic, lai saglabātu tos esošajā stāvoklī ("nemainīšanas princips");
- d) ja produkti ir ieguvuši noteiktas izcelsmes statusu saskaņā ar atkāpi no izcelsmes noteikumiem, ko piešķir viena no Pusēm, izcelsmes aizstājējapliecinājumus neizdod vai nesagatavo, ja produkti ir pārsūtīti otrai Pusei;
- e) ja produkti, kas pārsūtāmi uz otras Puses teritoriju, ir ieguvuši noteiktas izcelsmes statusu, izmantojot reģionālo kumulāciju, izcelsmes aizstājējapliecinājumus var izdot muitas dienesti vai sagatavot pārsūtītāji;
- f) ja pārsūtītāja Puse produktiem, kas pārsūtāmi uz otras Puses teritoriju, nav noteikusi preferenciālu režīmu, izcelsmes aizstājējapliecinājumus var izdot muitas dienesti vai sagatavot pārsūtītāji.

5. Piemērojot 4. punkta c) apakšpunktu, piemēro šādus nosacījumus:

- a) ja pastāv pamatotas šaubas attiecībā uz atbilstību nemainīšanas principam, galamērķa Puses muitas dienesti var pieprasīt, lai deklarants iesniedz pierādījumus par atbilstību minētajam principam, ko var izdarīt ar dažādiem līdzekļiem;
- b) pēc pārsūtītāja lūguma pārsūtītājas Puses muitas dienesti apliecina, ka produkti ir bijuši muitas uzraudzībā, kamēr tie atrodas attiecīgās Puses teritorijā, un ka, kamēr produkti ir uzglabāti attiecīgās Puses teritorijā, muitas dienesti nav piešķirušī atļauju produktus nekādā veidā mainīt vai pārveidot, vai pakļauti kādām darbībām, izņemot darbības, ko veic, lai saglabātu tos esošajā stāvoklī;
- c) ja aizstājējapliecinājums ir aizstājējsertifikāts, galamērķa Puses muitas dienesti nepieprasa sertifikātu, kas apliecina manipulācijas neveikšanu, kamēr minētie produkti atradās otras Puses teritorijā.

6. Katra Puse nodrošina, ka

- a) ja izcelsmes aizstājējapliecinājumi atbilst sākotnējiem izcelsmes apliecinājumiem, ko izdevusi vai sagatavojuši kāda Savienības un Šveices VPS saņēmējvalsts, Savienības dalībvalstu un Šveices muitas dienesti viens otram nodrošina pienācīgu administratīvo sadarbību, lai turpmāk pārbaudītu minētos izcelsmes aizstājējapliecinājumus. Pēc galamērķa Puses pieprasījuma pārsūtītājas Puses muitas dienesti uzsāk un uzrauga attiecīgo sākotnējo izcelsmes apliecinājumu turpmākas pārbaudes procedūru;
- b) ja izcelsmes aizstājējapliecinājumi atbilst sākotnējiem izcelsmes apliecinājumiem, kas izdoti vai sagatavoti kādā valstī, kura saņem VPS tikai no galamērķa Puses, minētā Puse sadarbībā ar saņēmējvalsti veic sākotnējo izcelsmes apliecinājumu turpmākas pārbaudes procedūru. Pārsūtītājas Puses muitas dienesti turpmākas pārbaudes procedūras veikšanai iesniedz galamērķa Puses muitas dienestiem sākotnējos izcelsmes apliecinājumus, kas atbilst pārbaudāmajiem izcelsmes aizstājējapliecinājumiem vai, attiecīgā gadījumā, sākotnējo izcelsmes apliecinājumu kopijas, kas atbilst pārbaudāmajiem izcelsmes aizstājējapliecinājumiem.

7. Katra Puse nodrošina, ka

- a) aizstājējsertifikāta augšējā labajā ailē norāda tās pārsūtītājas valsts nosaukumu, kurā tas ir izdots;
- b) 4. ailē ir ir vārdi "replacement certificate" vai "certificat de remplacement", kā arī izcelsmes sertifikāta A veidlapas sākotnējās izdošanas datums un kārtas numurs;
- c) pārsūtītāja vārdu/nosaukumu norāda 1. ailē;
- d) galīgā saņēmēja vārdu/nosaukumu var norādīt 2. ailē;
- e) visus datus par pārsūtītiem produktiem, kas norādīti sākotnējā sertifikātā, pārceļ uz 3.līdz 9. aili;
- f) norādes uz pārsūtītāja rēķinu var sniegt 10. ailē;

- g) muitas dienests, kas ir izdevis aizstājēsertifikātu, vizē 11. aili. Dienests ir atbildīgs tikai par aizstājēsertifikāta izdošanu. 12. ailē norāda datus par izcelsmes valsti un galamērķa valsti, kas bija norādīti sākotnējā izcelsmes sertifikāta A veidlapā. Pārsūtītājs paraksta izcelsmes sertifikātu 12. ailē. Pārsūtītājs, kas labticīgi parakstās 12. ailē, nav atbildīgs par sākotnējā izcelsmes sertifikāta A veidlapā iekļauto datu precizitāti;
- h) muitas dienests, kuram pieprasīta aizstājēsertifikāta izdošana, sākotnējā izcelsmes sertifikāta A veidlapā norāda nosūtīto produktu svaru, numurus un veidu, kā arī attiecīgā aizstājēsertifikāta vai sertifikātu kārtas numurus. attiecīgais muitas dienests vismaz trīs gadus glabā aizstājēsertifikāta pieprasījumu, kā arī sākotnējā izcelsmes sertifikāta A veidlapu.
- i) Izcelsmes aizstājēsertifikātu sagatavo angļu vai franču valodā.

8. Katra Puse nodrošina, ka

a) pārsūtītājs aizstājēpaziņojumā par izcelsmi norāda:

- 1) visas tās ziņas par pārsūtītajiem produktiem, kas bija norādītas sākotnējā izcelsmes apliecinājumā;
- 2) datumu, kad sagatavots sākotnējais izcelsmes apliecinājums;
- 3) sākotnējā izcelsmes apliecinājumā iekļautās ziņas, tostarp attiecīgā gadījumā informāciju par kumulāciju, kas piemērota precēm, uz kurām attiecas paziņojums par izcelsmi;
- 4) vārdu/nosaukumu, adresi un savu reģistrētā eksportētāja numuru;
- 5) saņēmēja vārdu/nosaukumu un pilnu adresi Savienībā vai Šveicē;
- 6) datumu un vietu, kur sagatavots paziņojums par izcelsmi vai izdots izcelsmes sertifikāts;

b) katrā aizstājēpaziņojumā par izcelsmi izdara atzīmi "*Replacement statement*" vai "*Attestation de remplacement*";

c) neatkarīgi no sākotnējā sūtījumā iekļauto noteiktas izcelsmes produktu vērtības aizstājēpaziņojumus par izcelsmi sagatavo pārsūtītāji, kuri reģistrēti elektroniskajā izcelsmes pašsertifikācijas sistēmā, ko īsteno eksportētāji, proti, reģistrēto eksportētāju (REX) sistēmā;

d) ja izcelsmes apliecinājums tiek aizstāts ar citu, pārsūtītājs sākotnējā izcelsmes apliecinājumā norāda:

- 1) datumu, kad sagatavots aizstājēpaziņojums(-i) par izcelsmi, un to preču daudzumu, uz kurām attiecas aizstājēpaziņojums(-i) par izcelsmi;
- 2) pārsūtītāja vārdu/nosaukumu un adresi;
- 3) saņēmēja vai saņēmēju vārdu/nosaukumu un pilnu adresi Savienībā vai Šveicē;

e) sākotnējā paziņojumā par izcelsmi ir atzīme "*Replaced*" vai "*Remplacé*";

f) izcelsmes apliecinājums ir derīgs divpadsmit mēnešus no tā sagatavošanas datuma;

g) aizstājēpaziņojumus par izcelsmi sagatavo angļu vai franču valodā.

9. Pārsūtītājs glabā sākotnējos izcelsmes apliecinājumus un izcelsmes aizstājēapliecinājumu kopijas vismaz trīs gadus pēc tā kalendāra gada beigām, kurā izcelsmes aizstājēapliecinājumi tika izdoti vai sagatavoti.

10. Puses vienojas dalīt REX sistēmas izmaksas saskaņā ar sadarbības kārtību, ko nosaka Pušu kompetentās iestādes.

11. Visas domstarpības starp Pusēm, kas rodas, interpretējot vai piemērojot šo nolīgumu, risina tikai Pušu divpusējās sarunas. Ja minētās domstarpības varētu ietekmēt Norvēģijas un/vai Turcijas intereses, ar tām apspriežas.

12. Puses ar savstarpēju rakstveida piekrišanu jebkurā laikā var grozīt nolīgumu. Ja to lūdz viena no Pusēm, abas Puses apspriežas par iespējamiem šā nolīguma grozījumiem. Ja minētie grozījumi varētu ietekmēt Norvēģijas un/vai Turcijas intereses, ar tām apspriežas. Šādi grozījumi stājas spēkā dienā, par kuru savstarpēji vienojas, pēc tam, kad abas Puses ir paziņojušas viena otram, ka ir izpildītas to attiecīgās iekšējās prasības.

13. Ja pastāv nopietnas bažas par pienācīgu šā nolīguma darbību, jebkura Puse var pārtraukt tā piemērošanu ar nosacījumu, ka otra Puse par to ir rakstiski informēta trīs mēnešus iepriekš.

14. Jebkura no Pusēm var izbeigt šā nolīguma darbību ar noteikumu, ka otra Puse par to ir rakstiski informēta trīs mēnešus iepriekš.

15. Nolīguma 2. punkta pirmo daļu piemēro attiecībā uz materiāliem, kuru izcelsme ir Norvēģijā, tikai tad, ja Puses ir noslēgušas līdzīgu nolīgumu ar Norvēģiju un ir paziņojušas viena otrai par šā nosacījuma izpildi.

16. Nolīguma 2. punkta pirmo daļu piemēro attiecībā uz materiāliem, kuru izcelsme ir Turcijā ⁽¹⁾, tikai tad, ja Puses ir noslēgušas līdzīgu nolīgumu ar Turciju un ir paziņojušas viena otrai par šā nosacījuma izpildi.

17. No dienas, kad stājas spēkā nolīgums starp Šveici un Turciju saskaņā ar šā nolīguma 2. punkta pirmo daļu, un ievērojot savstarpības principu ar Turciju, katra Puse var noteikt, ka Pušu teritorijā var izdot vai sastādīt izcelsmes aizstājējapliecinājumus produktiem, kas sastāv no materiāliem, kuru izcelsme ir Turcijā un kuri saskaņā ar divpusējo kumulāciju pārstrādāti VPS saņēmējvalstīs.

18. Šis nolīgums stājas spēkā dienā, par kuru savstarpēji vienojas, pēc tam, kad Savienība un Šveice ir paziņojušas viena otrai par to, ka ir pabeigtas vajadzīgās iekšējās pieņemšanas procedūras. No šā datuma tas aizstāj Nolīgumu vēstuļu apmaiņas veidā starp Kopienas un katru no EBTA valstīm, ar kuru saskaņā ar vispārējo preferenču sistēmu (Norvēģija un Šveice) piešķir tarifa preferences ar noteikumu, ka preces ar Norvēģijas vai Šveices izcelsmes saturu, tām nonākot Kopienas muitas teritorijā, pielīdzina precēm ar Kopienas izcelsmes saturu, kurš parakstīts 2000. gada 14. decembrī ⁽²⁾.

Būšu pateicīgs, ja apstiprināsiet, ka Jūsu valdība piekrīt iepriekš teiktajam.

Ja Jūsu valdība piekrīt visam iepriekš minētajam, man ir tas gods ierosināt, ka šī vēstule un Jūsu apstiprinošā atbilde kopā veido Eiropas Savienības un Šveices Konfederācijas nolīgumu.

Lūdzu, godātais kungs, pieņemiet manus visdziļākās cieņas apliecinājumus.

Съставено в Брюксел на
Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles, den
Geschehen zu Brüssel am
Brüssel,
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Sastavljeno u Bruxellesu
Fatto a Bruxelles, addì
Briselē,
Priimta Briuselyje,
Kelt Brüsszelben,
Magħmul fi Brussell,
Gedaan te Brussel,
Sporządzono w Brukseli, dnia
Feito em Bruxelas,
Íntocmit la Bruxelles,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den

21 -06- 2017

⁽¹⁾ Savienība ir izpildījusi šo nosacījumu, publicējot Komisijas paziņojumu saskaņā ar 85. pantu Regulā (EEK) Nr. 2454/93, ar ko nosaka Kopienas Muitas kodeksa izveides īstenošanas noteikumus, un attiecinot arī uz Turciju divpusējās kumulācijas sistēmu, kura ieviesta ar minēto pantu (OV C 134, 15.4.2016., 1. lpp.).

⁽²⁾ OV L 38, 8.2.2001., 25. lpp.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Za Europejsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



B. Vēstule no Šveices Konfederācijas

Cienītā kundze!

Man ir tas gods apstiprināt, ka saņemta Jūsu vēstule ar šīs dienas datumu, kuras teksts ir šāds.

“1. Eiropas Savienība (“Savienība”) un Šveices Konfederācija (“Šveice”) kā šā nolīguma Puses atzīst, ka vispārējās preferenču sistēmas (“VPS”) nolūkos abas Puses piemēro līdzīgus izcelsmes noteikumus ar šādiem vispārējiem principiem:

- a) “noteiktas izcelsmes produkta” jēdziena definēšana, pamatojoties uz tiem pašiem kritērijiem;
- b) noteikumi attiecībā uz reģionālu kumulatīvu izcelsmi;
- c) noteikumi attiecībā uz kumulācijas piemērošanu materiāliem, kuru izcelsme saskaņā ar to VPS izcelsmes noteikumiem ir Savienībā, Šveicē, Norvēģijā vai Turcijā;
- d) noteikumi attiecībā uz nenoteiktas izcelsmes materiālu vispārēju pielaidi;
- e) noteikumi attiecībā uz no saņēmējvalsts saņemtu produktu nemainīšanu;
- f) noteikumi attiecībā uz izcelsmes aizstājējapliecinājumu izdošanu vai sagatavošanu;
- g) administratīvas sadarbības nepieciešamība ar kompetentām iestādēm saņēmējvalstīs saistībā ar izcelsmes apliecinājumiem.

2. Eiropas Savienība un Šveice atzīst, ka materiāli, kuru izcelsme attiecīgo VPS izcelsmes noteikumu nozīmē ir Eiropas Savienībā, Šveicē, Norvēģijā vai Turcijā, iegūst jebkuras Puses VPS saņēmējvalsts izcelsmi, ja tie minētajā saņēmējvalstī tiek apstrādāti vai pārstrādāti veidā, kas pārsniedz tādu apstrādi vai pārstrādi, kuru uzskata par nepietiekamu, lai produktam piešķirtu noteiktas izcelsmes statusu. Šis apakšpunkts attiecas uz materiāliem, kuru izcelsme ir Norvēģijā un Turcijā un uz kuriem attiecas nosacījumi, kas noteikti attiecīgi 15. un 16. punktā.

Savienības dalībvalstu un Šveices muitas dienesti nodrošina viens otram nepieciešamo administratīvo sadarbību, jo īpaši lai vēlāk pārbaudītu izcelsmes apliecinājumus attiecībā uz pirmajā daļā minētajiem materiāliem. Ir piemērojami noteikumi par administratīvo sadarbību, kas paredzēti 1972. gada 22. jūlija Nolīguma starp Eiropas Ekonomikas kopienas un Šveices Konfederāciju 3. protokolā.

Šo punktu nepiemēro produktiem, kuri minēti 1. līdz 24. nodaļā preču aprakstīšanas un kodēšanas harmonizētajā sistēmā, ko pieņēmusi Organizācija, kura izveidota ar Briselē 1950. gada 15. decembrī parakstīto Muitas sadarbības padomes izveides konvenciju.

3. Savienība un Šveice apņemas akceptēt izcelsmes aizstājējapliecinājumus A veidlapas izcelsmes aizstājējsertifikātu formā ("aizstājējsertifikāti"), ko izdevuši otras Puses muitas dienesti, un aizstājējpažinājumus par izcelsmi, ko sagatavojuši otras Puses pārsūtītāji, kuri reģistrēti šim nolūkam.

Katra Puse saskaņā ar saviem tiesību aktiem var izvērtēt, vai piešķirt preferenciālu režīmu produktiem, uz ko attiecas izcelsmes aizstājējapliecinājumi.

4. Pirms izcelsmes aizstājējapliecinājuma izdošanas vai sagatavošanas katra Puse nodrošina, ka tiek ievēroti šādi nosacījumi:

- a) izcelsmes aizstājējapliecinājumus var izsniegt vai sagatavot tikai tad, ja sākotnējie izcelsmes apliecinājumi ir izdoti vai sagatavoti saskaņā ar Savienībā vai Šveicē piemērojamajiem tiesību aktiem;
- b) izcelsmes apliecinājumu vai izcelsmes aizstājējapliecinājumu var aizstāt ar vienu vai vairākiem izcelsmes aizstājējapliecinājumiem, lai no vienas Puses otrai Pusei nosūtītu visus vai daļu no produktiem, kas norādīti sākotnējā izcelsmes apliecinājumā, tikai tad, ja produkti nav laisti brīvā apgrozībā kādā no Pusēm;
- c) produkti ir palikuši muitas uzraudzībā pārsūtītājas Puses teritorijā un nav nekādā veidā mainīti vai pārveidoti, vai pakļauti kādām darbībām, kas nav darbības, ko veic, lai saglabātu tos esošajā stāvoklī ("nemainīšanas princips");
- d) ja produkti ir ieguvuši noteiktas izcelsmes statusu saskaņā ar atkāpi no izcelsmes noteikumiem, ko piešķir viena no Pusēm, izcelsmes aizstājējapliecinājumus neizdod vai nesagatavo, ja produkti ir pārsūtīti otrai Pusei;
- e) ja produkti, kas pārsūtāmi uz otras Puses teritoriju, ir ieguvuši noteiktas izcelsmes statusu, izmantojot reģionālo kumulāciju, izcelsmes aizstājējapliecinājumus var izdot muitas dienesti vai sagatavot pārsūtītāji;
- f) ja pārsūtītāja Puse produktiem, kas pārsūtāmi uz otras Puses teritoriju, nav noteikusi preferenciālu režīmu, izcelsmes aizstājējapliecinājumus var izdot muitas dienesti vai sagatavot pārsūtītāji.

5. Piemērojot 4. punkta c) apakšpunktu, piemēro šādus nosacījumus:

- a) ja pastāv pamatotas šaubas attiecībā uz atbilstību nemainīšanas principam, galamērķa Puses muitas dienesti var pieprasīt, lai deklarants iesniedz pierādījumus par atbilstību minētajam principam, ko var izdarīt ar dažādiem līdzekļiem;
- b) pēc pārsūtītāja lūguma pārsūtītājas Puses muitas dienesti apliecina, ka produkti ir bijuši muitas uzraudzībā, kamēr tie atrodas attiecīgās Puses teritorijā, un ka, kamēr produkti ir uzglabāti attiecīgās Puses teritorijā, muitas dienesti nav piešķirušī atļauju produktus nekādā veidā mainīt vai pārveidot, vai pakļauti kādām darbībām, izņemot darbības, ko veic, lai saglabātu tos esošajā stāvoklī;
- c) ja aizstājējapliecinājums ir aizstājējsertifikāts, galamērķa Puses muitas dienesti nepieprasa sertifikātu, kas apliecina manipulācijas neveikšanu, kamēr minētie produkti atradās otras Puses teritorijā.

6. Katra Puse nodrošina, ka

- a) ja izcelsmes aizstājējapliecinājumi atbilst sākotnējiem izcelsmes apliecinājumiem, ko izdevusi vai sagatavojuši kāda Savienības un Šveices VPS saņēmējvalsts, Savienības dalībvalstu un Šveices muitas dienesti viens otram nodrošina pienācīgu administratīvo sadarbību, lai turpmāk pārbaudītu minētos izcelsmes aizstājējapliecinājumus. Pēc galamērķa Puses pieprasījuma pārsūtītājas Puses muitas dienesti uzsāk un uzrauga attiecīgo sākotnējo izcelsmes apliecinājumu turpmākas pārbaudes procedūru;

- b) ja izcelsmes aizstājējapliecinājumi atbilst sākotnējiem izcelsmes apliecinājumiem, kas izdoti vai sagatavoti kādā valstī, kura saņem VPS tikai no galamērķa Puses, minētā Puse sadarbībā ar saņēmējvalsti veic sākotnējo izcelsmes apliecinājumu turpmākas pārbaudes procedūru. Pārsūtītājas Puses muitas dienesti turpmākas pārbaudes procedūras veikšanai iesniedz galamērķa Puses muitas dienestiem sākotnējos izcelsmes apliecinājumus, kas atbilst pārbaudāmajiem izcelsmes aizstājējapliecinājumiem vai, attiecīgā gadījumā, sākotnējo izcelsmes apliecinājumu kopijas, kas atbilst pārbaudāmajiem izcelsmes aizstājējapliecinājumiem.

7. Katra Puse nodrošina, ka

- a) aizstājējsertifikāta augšējā labajā ailē norāda tās pārsūtītājas valsts nosaukumu, kurā tas ir izdots;
- b) 4. ailē ir ir vārdi “*replacement certificate*” vai “*certificat de remplacement*”, kā arī izcelsmes sertifikāta A veidlapas sākotnējās izdošanas datums un kārtas numurs;
- c) pārsūtītāja vārdu/nosaukumu norāda 1. ailē;
- d) galīgā saņēmēja vārdu/nosaukumu var norādīt 2. ailē;
- e) visus datus par pārsūtītiem produktiem, kas norādīti sākotnējā sertifikātā, pārceļ uz 3.līdz 9. aili;
- f) norādes uz pārsūtītāja rēķinu var sniegt 10. ailē;
- g) muitas dienests, kas ir izdevis aizstājējsertifikātu, vizē 11. aili. Dienests ir atbildīgs tikai par aizstājējsertifikāta izdošanu. 12. ailē norāda datus par izcelsmes valsti un galamērķa valsti, kas bija norādīti sākotnējā izcelsmes sertifikāta A veidlapā. Pārsūtītājs paraksta izcelsmes sertifikātu 12. ailē. Pārsūtītājs, kas labticīgi parakstās 12. ailē, nav atbildīgs par sākotnējā izcelsmes sertifikāta A veidlapā iekļauto datu precizitāti;
- h) muitas dienests, kuram pieprasīta aizstājējsertifikāta izdošana, sākotnējā izcelsmes sertifikāta A veidlapā norāda nosūtīto produktu svaru, numurus un veidu, kā arī attiecīgā aizstājējsertifikāta vai sertifikātu kārtas numurus. attiecīgais muitas dienests vismaz trīs gadus glabā aizstājējsertifikāta pieprasījumu, kā arī sākotnējā izcelsmes sertifikāta A veidlapu.
- i) Izcelsmes aizstājējsertifikātu sagatavo angļu vai franču valodā.

8. Katra Puse nodrošina, ka

- a) pārsūtītājs aizstājēj paziņojumā par izcelsmi norāda:
- 1) visas tās ziņas par pārsūtītajiem produktiem, kas bija norādītas sākotnējā izcelsmes apliecinājumā;
 - 2) datumu, kad sagatavots sākotnējais izcelsmes apliecinājums;
 - 3) sākotnējā izcelsmes apliecinājumā iekļautās ziņas, tostarp attiecīgā gadījumā informāciju par kumulāciju, kas piemērota precēm, uz kurām attiecas paziņojums par izcelsmi;
 - 4) vārdu/nosaukumu, adresi un savu reģistrētā eksportētāja numuru;
 - 5) saņēmēja vārdu/nosaukumu un pilnu adresi Savienībā vai Šveicē;
 - 6) datumu un vietu, kur sagatavots paziņojums par izcelsmi vai izdots izcelsmes sertifikāts;
- b) katrā aizstājēj paziņojumā par izcelsmi izdara atzīmi “*Replacement statement*” vai “*Attestation de remplacement*”;
- c) neatkarīgi no sākotnējā sūtījumā iekļauto noteiktas izcelsmes produktu vērtības aizstājēj paziņojumus par izcelsmi sagatavo pārsūtītāji, kuri reģistrēti elektroniskajā izcelsmes pašsertifikācijas sistēmā, ko īsteno eksportētāji, proti, reģistrēto eksportētāju (REX) sistēmā;
- d) ja izcelsmes apliecinājums tiek aizstāts ar citu, pārsūtītājs sākotnējā izcelsmes apliecinājumā norāda:
- 1) datumu, kad sagatavots aizstājēj paziņojums(-i) par izcelsmi, un to preču daudzumu, uz kurām attiecas aizstājēj paziņojums(-i) par izcelsmi;

- 2) pārsūtītāja vārdu/nosaukumu un adresi;
- 3) saņēmēja vai saņēmēju vārdu/nosaukumu un pilnu adresi Savienībā vai Šveicē;
- e) sākotnējā paziņojumā par izcelsmi ir atzīme “*Replaced*” vai “*Remplacé*”;
- f) izcelsmes apliecinājums ir derīgs divpadsmit mēnešus no tā sagatavošanas datuma;
- g) aizstājējpaziņojumus par izcelsmi sagatavo angļu vai franču valodā.
9. Pārsūtītājs glabā sākotnējos izcelsmes apliecinājumus un izcelsmes aizstājējapliecinājumu kopijas vismaz trīs gadus pēc tā kalendāra gada beigām, kurā izcelsmes aizstājējapliecinājumi tika izdoti vai sagatavoti.
10. Puses vienojas dalīt REX sistēmas izmaksas saskaņā ar sadarbības kārtību, ko nosaka Pušu kompetentās iestādes.
11. Visas domstarpības starp Pusēm, kas rodas, interpretējot vai piemērojot šo nolīgumu, risina tikai Pušu divpusējās sarunas. Ja minētās domstarpības varētu ietekmēt Norvēģijas un/vai Turcijas intereses, ar tām apspriežas.
12. Puses ar savstarpēju rakstveida piekrišanu jebkurā laikā var grozīt nolīgumu. Ja to lūdz viena no Pusēm, abas Puses apspriežas par iespējamiem šā nolīguma grozījumiem. Ja minētie grozījumi varētu ietekmēt Norvēģijas un/vai Turcijas intereses, ar tām apspriežas. Šādi grozījumi stājas spēkā dienā, par kuru savstarpēji vienojas, pēc tam, kad abas Puses ir paziņojušas viena otrai, ka ir izpildītas to attiecīgās iekšējās prasības.
13. Ja pastāv nopietnas bažas par pienācīgu šā nolīguma darbību, jebkura Puse var pārtraukt tā piemērošanu ar nosacījumu, ka otra Puse par to ir rakstiski informēta trīs mēnešus iepriekš.
14. Jebkura no Pusēm var izbeigt šā nolīguma darbību ar noteikumu, ka otra Puse par to ir rakstiski informēta trīs mēnešus iepriekš.
15. Nolīguma 2. punkta pirmo daļu piemēro attiecībā uz materiāliem, kuru izcelsme ir Norvēģijā, tikai tad, ja Puses ir noslēgušas līdzīgu nolīgumu ar Norvēģiju un ir paziņojušas viena otrai par šā nosacījuma izpildi.
16. Nolīguma 2. punkta pirmo daļu piemēro attiecībā uz materiāliem, kuru izcelsme ir Turcijā⁽³⁾, tikai tad, ja Puses ir noslēgušas līdzīgu nolīgumu ar Turciju un ir paziņojušas viena otrai par šā nosacījuma izpildi.
17. No dienas, kad stājas spēkā nolīgums starp Šveici un Turciju saskaņā ar šā nolīguma 2. punkta pirmo daļu, un ievērojot savstarpības principu ar Turciju, katra Puse var noteikt, ka Pušu teritorijā var izdot vai sastādīt izcelsmes aizstājējapliecinājumus produktiem, kas sastāv no materiāliem, kuru izcelsme ir Turcijā un kuri saskaņā ar divpusējo kumulāciju pārstrādāti VPS saņēmējvalstīs.
18. Šis nolīgums stājas spēkā dienā, par kuru savstarpēji vienojas, pēc tam, kad Savienība un Šveice ir paziņojušas viena otrai par to, ka ir pabeigtas vajadzīgās iekšējās pieņemšanas procedūras. No šā datuma tas aizstāj Nolīgumu vēstuļu apmaiņas veidā starp Kopienu un un katru no EBTA valstīm, ar kuru saskaņā ar vispārējo preferenču sistēmu (Norvēģija un Šveice) piešķir tarifa preferences ar noteikumu, ka preces ar Norvēģijas vai Šveices izcelsmes saturu, tām nonākot Kopienas muitas teritorijā, pielīdzina precēm ar Kopienas izcelsmes saturu, kurš parakstīts 2000. gada 14. decembrī⁽⁴⁾.

Būšu pateicīgs, ja apstiprināsiet, ka Jūsu valdība piekrīt iepriekš teiktajam.

Ja Jūsu valdība piekrīt visam iepriekš minētajam, man ir tas gods ierosināt, ka šī vēstule un Jūsu apstiprinošā atbilde kopā veido Eiropas Savienības un Šveices Konfederācijas nolīgumu.”.

Man ir tas gods apstiprināt valdības piekrišanu iepriekš minētajam.

Lūdzu, cienītā kundze, pieņemiet manus visdziļākās cieņas apliecinājumus.

⁽³⁾ Savienība ir izpildījusi šo nosacījumu, publicējot Komisijas paziņojumu saskaņā ar 85. pantu Regulā (EEK) Nr. 2454/93, ar ko nosaka Kopienas Muitas kodeksa izveides īstenošanas noteikumus, un attiecinot arī uz Turciju divpusējās kumulācijas sistēmu, kura ieviesta ar minēto pantu (OV C 134, 15.4.2016., 1. lpp.).

⁽⁴⁾ OVL 38, 8.2.2001., 25. lpp.

Geschehen zu Brüssel am
 Fait à Bruxelles, le
 Fatto a Bruxelles, addì
 Съставено в Брюксел на
 Hecho en Bruselas, el
 V Bruselu dne
 Udfærdiget i Bruxelles, den
 Brüssel,
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
 Done at Brussels,
 Sastavljeno u Bruxellesu
 Briselē,
 Priimta Briuselyje,
 Kelt Brüsszelben,
 Magħmul fi Brussell,
 Gedaan te Brussel,
 Sporządzono w Brukseli, dnia
 Feito em Bruxelas,
 Întocmit la Bruxelles,
 V Bruseli
 V Bruslju,
 Tehty Brysselissä
 Utfärdat i Bryssel den

21 -06- 2017

Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
 Pour la Confédération suisse
 Per la Confederazione Svizzera
 За Конфедерация Швейцария
 Por la Confederación Suiza
 Za Švýcarskou konfederaci
 For Det Schweiziske Forbund
 Šveitsi Konföderatsiooni nimel
 Για την Ελβετική Συνομοσπονδία
 For the Swiss Confederation
 Za Švicarsku Konfederaciju
 Šveices Konfederācijas vārdā –
 Šveicarijos Konfederācijas vardu
 A Svájci Államszövetség részéről
 Ghall-Konfederazzjoni Svizzera
 Voor de Zwitserse Bondsstaat
 W imieniu Konfederacji Szwajcarskiej
 Pela Confederação Suíça
 Pentru Confederația Elvețiană
 Za švajčiarsku konfederáciu
 Za švicarsko konfederacijo
 Sveitsin valaliiton puolesta
 För Schweiziska edsförbundet